

A domestic party in the Nasrid Granada

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://www.ra-ba-granada.es/)

Keywords

songs , dances , festival , Al-Maqqar (historian) , lute player , adufe player (square tambourine) , ajabeba player (Moorish flute)

El siguiente ejemplo de poesía popular, recogido por Al-Maqqar, nos describe el ambiente festivo de la Granada nazarí y su particular esencia sensorial:

“Con sus rayos el amor / aún inflama nuestros pechos;

mas ¿dónde están las amigas / y los dulces compañeros?

¿Cómo pasaron las fiestas / alegres en otro tiempo?

Los convites y manjares / ¿cómo se desvanecieron?

¿Dónde están los ricos guisos, / condimentados con queso,

que el corazón nos robaban / en la mesa apareciendo?

¿Dónde los tarros, de leche / deliciosísima llenos,

preparada con almíbar / y arroz esponjoso y tierno?

¿Dó la carne que, pendiente / del hogar en un caldero,

en las brasas se cocía / con moscatel del añejo?

¿Dó el añafil alegre / los melodiosos acentos.

Que competían acordes / con el laúd y el pandero?

Allí cantábanse a coro / tales tonadas y versos,

Que a Mabid y que a Zirjab / envidia dieran y celos.

La rienda allí se soltaba / a las burlas y a los juegos”.

Las citas a canciones y bailes, así como a la música instrumental con la presencia de laúdes, ajabebas (= axabeba, flautas traveseras), panderos, etc. son frecuentes en las descripciones de las fiestas y banquetes de la comunidad musulmana en Al-Andalus. Localizamos este evento, hipotéticamente, en algunas de las casas moriscas más destacadas que se han conservado en la ciudad: en el palacio de Dar al-horra, residencia de la sultana reina Aixa, la esposa legítima del sultán Muley Haccen, padres de Boabdil, el último rey de Granada; las casas de Lorenzo el Chapiz y de Hernán López el Ferí, construidas sobre un antiguo palacio nazarí del siglo XIV; la casa de Zafra, vivienda nazarí del siglo XIV que tras la conquista de la ciudad fue donada por los Reyes Católicos a su secretario Hernando de Zafra, junto a otras posesiones, y la casa Horno de Oro, construida a finales del siglo XV y que integra elementos islámicos y castellanos.

La ilustración que pueden ver en el recurso procede del libro *Maqqar Bay wa Riy* (*El cuento de Bayad y Riyad*) [Manuscrito Vat. Ar. 368]. La hipótesis más aceptada es que se trata de un manuscrito de procedencia española que puede datarse en la primera mitad del siglo XIII. Según S. Khemir: debió copiarse “in one of the leading Almohad cities, most likely Seville”. Esta imagen (fol. 9r.) nos muestra a Riy, la instruida esclava de un visir, tocando el laúd en el jardín, ante los otros personajes principales de la historia: Bay, el hijo de un mercader enamorado de Riy, la hija del visir, una anciana y algunas damas de honor.

Source:

Bibliography:

MOTOS GUIRAO, Encarnación. “La cultura material y la vida cotidiana”, en *Historia del Reino de Granada*, Rafael G. Peinado Santaella (ed.), vol. 1, Granada, Universidad, Legado Andalusi, 2000, p. 435-436; D’OTTONE, Arianna. “Il manoscritto Vaticano arabo 368 *Maqqar Bay wa Riy*. Il codice, il testo, le immagini”. *Rivista di storia della miniatura* 14 (2014), pp. 55-70.

Published: 05 Feb 2016 **Modified:** 20 Jan 2025

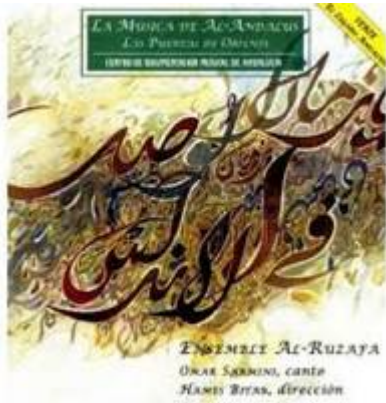
Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "A domestic party in the Nasrid Granada", *Historical soundscapes*, 2016. e-ISSN: 2603-686X.

<https://www.historicalsoundscapes.com/evento/426/granada>.

Resources



■ ad ■ Bay ■ wa Riy ■ (El cuento de Bayad y Riyad) [Manuscrito Vat. Ar. 368], fol. 9r



Muaxaha jadaka algaith - Tiempo de amores de Al-Andalus. Ibn al-Jatib. *La música de Al-Andalus. Las puertas de Oriente*. Ensemble Al-Ruzafa. Omar Sarmini, vocals y Hames Bitar, conductor. Centro de Documentación Musical de Andalucía, 2007

<https://www.historicalsoundscapes.com/recursos/1/5/07muaxaha-jadaka-algaith-tiempo-de-amores-en-al-andalus--ibn-alkhatib-.mp3>



Street dress of Morisco women (c. 1529). *Trachtenbuch*. Christoph Weiditz. Germanisches Nationalmuseum Nürnberg, Hs. 22474